

1	ותהי uthei and-she-is-becoming	העם צעקת tzoqth eom cry-of the-people	ונשיהם unshiem and-women-of-them	אל גדולה gdule al great to	אחייהם achiem brothers-of-them	היהודים eieudim the-Judeans	1 . And there was a great cry of the people and of their wives against their brethren the Jews.				
2	ויש uish and-forsooth	אשר ashr who	אמרים amrim ones-saying	בנינו bninu sons-of-us	ובנותינו ubnthinu and-daughters-of-us	אנחנו anchnu we	רבים rbim ones-many	ונקחה unqche and-we-shall-take	דגן dgn grain	2 For there were that said, We, our sons, and our daughters, [are] many: therefore we take up corn [for them], that we may eat, and live.	
	ונאכלה unakle and-we-shall-eat	ונחיה unchie and-we-shall-live									
3	ויש uish and-forsooth	אשר ashr who	אמרים amrim ones-saying	שדותינו shdthinu fields-of-us	וכרמינו ukrminu and-vineyards-of-us	ובתינו ubthinu and-houses-of-us	אנחנו anchnu we	ערבים orbim ones-being-surety			3 [Some] also there were that said, We have mortgaged our lands, vineyards, and houses, that we might buy corn, because of the dearth.
	ונקחה unqche and-we-shall-take	דגן dgn grain	ברעב brob in-famine								
4	ויש uish and-forsooth	אשר ashr who	אמרים amrim ones-saying	לוינו luinu we-borrowed	כסף ksph silver	למדת lmdth for-measurement-of	המלך emlk the-king	שדותינו shdthinu fields-of-us			4 There were also that said, We have borrowed money for the king's tribute, [and that upon] our lands and vineyards.
	וכרמינו ukrminu and-vineyards-of-us										
5	ועתה uothe and-now	כבשר kbshr as-flesh-of	אחינו achinu brothers-of-us	בשרנו bshrmu flesh-of-us	כבניהם kbniem as-sons-of-them	בנינו bninu sons-of-us	והנה uene and-behold !	אנחנו anchnu we			5 Yet now our flesh [is] as the flesh of our brethren, our children as their children: and, lo, we bring into bondage our sons and our daughters to be servants, and [some] of our daughters are brought unto bondage [already]: neither [is it] in our power [to redeem them]; for other men have our lands and vineyards.
	כבשים kbshim ones-subduing	את ath »	בנינו bninu sons-of-us	ואת uath and	בנותינו bnthinu daughters-of-us	לעבדים lobdim for-servants	ויש uish and-forsooth	מבנותינו mbnthinu from-daughters-of-us			
	נכבשות nkbshuth ones-being-subdued	ואין uain and- <i>there-is-no</i>	לא lal to-disposal-of	ידנו idnu hand-of-us	ושדותינו ushdthinu and-fields-of-us	וכרמינו ukrminu and-vineyards-of-us	לאחרים lachrim to-others				
6	ויחר uichr and-he-is-being-hot	לי li to-me	מאד mad very	כאשר kashr as-which	שמעתי shmothi I-heard	את זעקתם ath zoqthm » outcry-of-them	ואת uath and	הדברים edbrim » the-words	האלה eale the-these		6 . And I was very angry when I heard their cry and these words.
7	וימלך uimlk and-he-is-counseling	לבי lbi heart-of-me	עלי oli on-me	ואריבה uaribe and-I-am-contending	את ath with	החרים echrim the-notables	ואת uath and	הסגנים esgnim » the-prefects			7 Then I consulted with myself, and I rebuked the nobles, and the rulers, and said unto them, Ye exact usury, every one of his brother. And I set a great assembly against them.
	ואמרה uamre and-I-am-saying	להם lem to-them	משא msha lend	איש aish man	באחיו bachiu in-brother-of-him	אתם athm you	נשאים nshaim ones-lending	ואתן uathn and-I-am-giving	עליהם oliam on-them		
	קהלה qele assembly	גדולה gdule great									
8	ואמרה uamre and-I-am-saying	להם lem to-them	אנחנו anchnu we	קנינו qninu we-acquired	את ath »	אחינו achinu brothers-of-us	היהודים eieudim the-Judeans	הנמכרים enmkrim the-ones-being-sold			8 And I said unto them, We after our ability have redeemed our brethren the Jews, which were sold unto the heathen; and will ye even sell your brethren? or shall they be sold unto us? Then held they their peace, and found nothing [to answer].
	לגוים lguim to-nations	כדי kdi as-sufficient	בנו bnu in-us	וגם ugm and-moreover	אתם athm you	תמכרו thmkru you-are-selling	את ath »	אחיכם achikm brothers-of-you	ונמכרו unmkru and-they-were-sold		
	ויחרישו lnu uichrishu to-us and-they-are-being-silent	ולא ula and-not	מצאו mtzau they-found	דבר dbr word							
9	ויאמר uiamr and-I-am-saying(?)	לא la not	טוב tub good	הדבר edbr the-thing	אשר ashr which	אתם athm you	עשים oshim ones-doing	הלוא elua not ?	ביראת birath in-fear-of	אלהינו aleinu Elohim-of-us	9 Also I said, It [is] not good that ye do: ought ye not to walk in the fear of our God because of the reproach of

the heathen our enemies?

- תלכו מחרפת הגוים אויבינו
thlku mchrphth eguim auibinu
you-shall-walk from-reproach-of the-nations ones-being-enemies-of-us
- 10 וגם אחי אני ונערי נשים בהם כסף ודגן נעזבה
ugm ani achi unori nshim bem ksph udgn nozbe
and-moreover I brothers-of-me and-lads-of-me ones-lending in-them silver and-grain we-shall-forsake
- נא הזה המשא את
na ath emsha eze
please ! » the-loan the-this
- 11 השיבו נא להם כהיום שדתיהם כרמיהם זיתיהם
eshibu na lem keium shdthiem krmiem zithiem
restore ! please ! to-them as-the-day fields-of-them vineyards-of-them olive-groves-of-them
- ואשר ובהיהם ומאת הכסף והדגן התירוש והיצהר
ubthiem umath eksph uedgn ethirush ueitzer ash
and-houses-of-them and-hundredth-of the-silver and-the-grain the-grape-juice and-the-clarified-oil which
- אתם נשים אתם בהם
athm nshim bem
you ones-lending in-them
- 12 ויאמרו ונשיב ומהם נבקש לא כן נעשה כן כאשר אתה
uiamru nshib umem la nbqsh kn noshe kashr athe
and-they-are-saying we-shall-restore and-from-them not we-shall-see so we-shall-do as-which you
- ואקרא אומר וזאת כדבר לעשות
aumr uaqra ath ekenim uashbiom loshuth kdbr eze
saying and-I-am-calling » the-priests and-I-am-causing-to-swear-them to-do as-word the-this
- 13 גם חצני ואמרה נערתי ככה ינער את האלהים כל
gm chtzni northi uamre kke inor ealeim ath kl
moreover bosom-pouch-of-me I-shook and-I-am-saying as-thus he-shall-shake the-Elohim » every-of
- ואיש לא אשר יקים לא אשר האיש ומיגיעו
eaish ash la iqim ath edbr eze mbithu umigiou
the-man who not he-is-performing » the-matter the-this from-house-of-him and-from-labor-of-him
- אמן וקהל כל ויאמרו ורק נעור יהיה וככה
ukke ieie nour urq uiamru kl eqel amn
and-as-thus he-shall-be being-shaken and-empty and-they-are-saying all-of the-assembly amen
- ויהללו ויעש יהוה את ויהללו ויעש יהוה את
uiellu ath ieue uiosh eom kdbr eze
and-they-are-praising » Yahweh and-he-is-doing the-people as-word the-this
- 14 גם מיום אשר צוה אתי פחם בארץ יהודה משנת יהודה עשרים
gm mium ash tzue athi leiuth phchm bartz ieude mshnth oshrim
moreover from-day which he-instructed me to-be viceroy in-land-of Judah from-year-of twenty
- ואני עשרה שנים המלך לארתחשטא ושתיים עשרה שנים
uod shnth shlshim ushthim larthchshstha emlq shnim shthim oshre ani
and-until year-of thirty and-two to-Artaxerxes the-king years two ten I
- ואחי לא אכלתי לא הפחה להם ואחי
uachi lchm ephche la aklti
and-brothers-of-me bread-of the-viceroy not I-ate
- 15 והפחות הכבירו על העם ויקחו
uephchuth erashnim ashr lphni ekbidu ol eom uiqchu
and-the-viceroy the-former-ones who before-me they-made-heavy on the-people and-they-are-taking
- מהם נעריהם גם ארבעים שקלים כסף אחר ויין בלחם מאתם
mem noriem gm arboim shqlim ksph achr uiin blchm mem
from-them in-bread and-wine following silver-of shekels forty moreover lads-of-them
- שלטו אלהים יראת מפני כן עשיתי לא ואני
shltu irath aleim uani la oshithi kn mphni
they-had-power over the-people and-I not I-did so from-view-of fear-of Elohim

¹⁰ I likewise, [and] my brethren, and my servants, might exact of them money and corn: I pray you, let us leave off this usury.

¹¹ Restore, I pray you, to them, even this day, their lands, their vineyards, their oliveyards, and their houses, also the hundredth [part] of the money, and of the corn, the wine, and the oil, that ye exact of them.

¹² Then said they, We will restore [them], and will require nothing of them; so will we do as thou sayest. Then I called the priests, and took an oath of them, that they should do according to this promise.

¹³ Also I shook my lap, and said, So God shake out every man from his house, and from his labour, that performeth not this promise, even thus be he shaken out, and emptied. And all the congregation said, Amen, and praised the LORD. And the people did according to this promise.

¹⁴ . Moreover from the time that I was appointed to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even unto the two and thirtieth year of Artaxerxes the king, [that is], twelve years, I and my brethren have not eaten the bread of the governor.

¹⁵ But the former governors that [had been] before me were chargeable unto the people, and had taken of them bread and wine, beside forty shekels of silver; yea, even their servants bare rule over the people: but so did not I, because of the fear of God.

16 וגם ובכל קנינו לא ושדה החזקתי הזאת החומה במלאכת
 ugm bmlakth echume ezath echzqthi ushde la qninu ukl
 and-moreover in-work-of the-wall the-this I-was-steadfast and-field not we-acquired and-all-of

¹⁶ Yea, also I continued in the work of this wall, neither bought we any land: and all my servants [were] gathered thither unto the work.

המלאכה על שם קבוצים נערי
 nori qbuzim shm ol emlake
 lads-of-me ones-being-convened there on the-work

17 והיהודים והסגנים מאה וחמשים איש והבאים מן אלינו הגוים
 ueieudim uesgnim mae uchmshim aish uebaim alinu mn eguim
 and-the-Judeans and-the-prefects hundred and-fifty man and-the-ones-coming to-us from the-nations

¹⁷ Moreover [there were] at my table an hundred and fifty of the Jews and rulers, beside those that came unto us from among the heathen that [are] about us.

שלחני על סביבתינו אשר
 ashv sbibthinu ol shlchni
 who ones-around-us on table-of-me

18 וצפרים בררות שש צאן אחד שור אחד ליום נעשה היה ואשר
 utzpgrim brruth shsh tzan achd shur achd lium noshe eie uashr
 and-birds ones-being-chosen (LXX) and-which he-was being-made for-day one bull one flock six-of ones-being-chosen (LXX) and-birds

¹⁸ Now [that] which was prepared [for me] daily [was] one ox [and] six choice sheep; also fowls were prepared for me, and once in ten days store of all sorts of wine: yet for all this required not I the bread of the governor, because the bondage was heavy upon this people.

לחם זה ועם להרבה יין בכל ימים עשרת ובין לי נעשו
 lchm ze uom lerbe iin bkl imim oshrth ubin li noshu
 they-were-made for-me and-between ten-of days in-all-of wine to-be-much and-with this bread-of

הזה העם על העבדה כבדה כי בקשתי לא הפחה
 eze eom ol eobde kbde ki bqshthi la ephche
 the-people the-this on the-service on the-people the-this the-vice-roy not I-sought that she-was-heavy

19 הזזה העם על עשיתי אשר כל לטובה אלהי לי זכרה
 eze eom ol ashv oshithi kl ltube alei li zkre
 on the-people the-this which I-did on the-people the-this remember ! to-me Elohim-of-me to-good all which I-did on the-people the-this

¹⁹ Think upon me, my God, for good, [according] to all that I have done for this people.